

Internationale Kommunikation mit Fokussprache

Spanisch



En busca del hotel ideal

Stand 04/2026

Projektleitung und Konzeption: Michaela Rückl, Universität Salzburg
Projektmitarbeiterinnen: Alessa Frank, Ramona Holub-Vötter, Suzana Ratkovica, Katharina Pollak,
Sarah Mitterbauer, Nina Denkmayr, Anna Pölzguter (alle Universität Salzburg)
Beratung: Marie-Luise Volgger-Bahensky, Ute Atzlesberger, Irene Brandner, Anna Schröder-Sura
unter Mitarbeit von: Laurine Moutte, Michela Maraner, Luis Daniel Ávila
Layout: Alessa Frank, Suzana Ratkovica

Erstellt im Rahmen des Projekts: Sprachenlernen neu denken (SND)
Universität Salzburg, Fachbereich Romanistik

Gefördert mit Mitteln des Bundesministeriums für Bildung
im Kontext des neuen Unterrichtsgegenstandes
,Internationale Kommunikation mit Fokussprache' an der österreichischen Handelsakademie



Rückl, M., Ratkovica, S., Holub-Vötter, R., Frank, A., Denkmayr, N. (2026): Aufgabensequenzen zum
Unterrichtsgegenstand ,Internationale Kommunikation mit Fokussprache': En busca del hotel
ideal. [<https://sprachenspassplus.soe-sbg.at/en-busca-del-hotel-ideal/>]



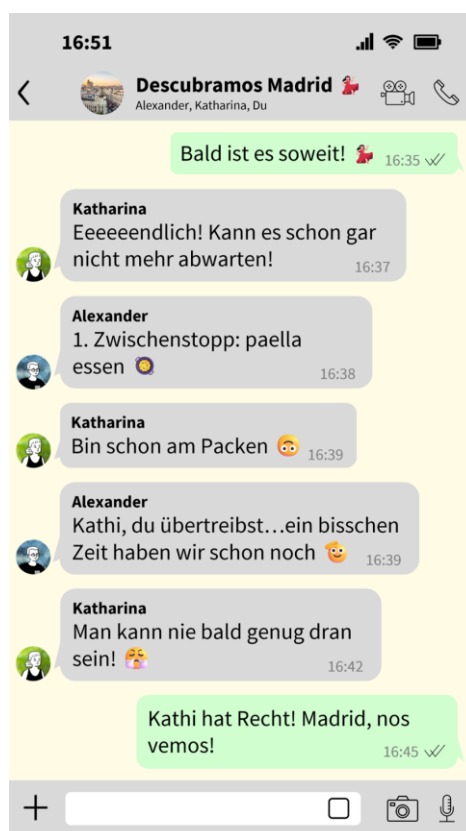
En busca del hotel ideal

In dieser Sequenz lernst du, ...

- kurze Hotelbeschreibungen und Bewertungen zu verstehen.
- die Unterschiede zwischen verschiedenen Unterkunftsarten zu erkennen.
- herauszufinden, wo auf der Welt Spanisch gesprochen wird.
- dich in einfachen Situationen verständlich zu machen, z. B. um Wünsche oder Fragen zu äußern.
- deine persönlichen, sozialen und methodischen Kompetenzen weiterzuentwickeln.
- deine Sprachlernkompetenz zu stärken und neue Strategien für das Lernen von Sprachen zu entdecken.

Ganas de viajar Reisefieber

Katharina, Ramona und Alexander möchten gerne im kommenden Jahr ein Auslandspraktikum in Spanien absolvieren. Sie haben beschlossen, bereits jetzt einen Kurzurlaub in Madrid zu machen, um die Stadt etwas kennenzulernen. Voller Vorfreude tauschen sie sich in der gemeinsamen Gruppe aus:



1 En busca de un alojamiento

Auf der Suche nach einer Unterkunft



- a. **Lee.** Um eine passende Unterkunft zu finden, recherchiert Ramona im Internet und findet drei unterschiedliche Anzeigen. Schau dir die Anzeigen an und lies die Informationen.

nombre:	Hotel De Los Almendros
dirección:	Calle Moratín, 50 28014 Madrid
precio por noche y persona:	€ 64

El Hotel De Los Almendros, con vistas a la Estación de Atocha, se encuentra en el centro de Madrid cerca del Museo del Prado y ofrece a sus residentes habitaciones de máxima comodidad y descanso.

Julia, 24
¡El hotel es estupendo! Toda la comida (desayuno, almuerzo, cena) está incluida y el servicio es súper bien.

nombre:	Pensión Primavera	La pensión Primavera existe desde los años 60 y está situada cerca del Parque del Retiro de Madrid. La pensión es ideal para personas mayores que quieren estar cerca de las atracciones principales.
dirección:	Calle de la Magdalena, 20 28014 Madrid	
precio por noche y persona:	€ 68	


Antonio, 72
 Bonita pensión, pero solamente el agua fría. ❄️

nombre:	Casa de huéspedes "Casa María"	La casa de huéspedes "Casa María" está situada cerca de la Puerta del Sol, una plaza con monumentos importantes. "Casa María" es perfecta para las personas que están solas en Madrid.
dirección:	Calle de Cervantes 28014 Madrid	
precio por noche y persona:	€ 59	


Simón, 31
 La habitación está limpia, el desayuno aceptable.



b. Compara. Ramona ist zufrieden mit ihrer Vorauswahl, kann sich aber nicht zwischen den drei Unterkünften entscheiden.

- Sucht zu zweit Argumente für bzw. gegen die jeweiligen Unterkünfte.
- Einigt euch auf eine Unterkunft, die ihr Ramona, Katharina und Alexander für ihre Reise empfehlen würdet und begründet eure Auswahl!
- Schickt ihnen eine kurze Text- oder Sprachnachricht auf Spanisch mit eurer Empfehlung. Geht dabei auf Preise, Lage und Bewertung der Unterkünfte ein.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



c. Transmite la información en otras lenguas. Sarah, Ramonas Freundin, die sie nach Madrid begleitet, spricht nur Englisch und würde gerne die wichtigsten Informationen der drei Hotels erfahren.

- Fass die Ergebnisse von Ramonas Internetrecherche für Sarah auf Englisch zusammen und schicke ihr eine Sprachnachricht.
- Wer kann die Infos auch in anderen Sprachen zusammenfassen? Erstellt weitere Sprachnachrichten in anderen Sprachen und stellt sie der Klasse vor!



Mediation

Mediation – auch **Sprachmittlung** genannt – bedeutet, Inhalte aus einer Sprache so zu übertragen, dass sie in einer anderen Sprache verstanden werden – ohne dabei jedes Wort zu übersetzen. Dabei geht es darum, das Wesentliche klar und verständlich zu machen.

Sprachmittlung ist in einer vielsprachigen und vielkulturellen Welt sehr wichtig: Sie hilft, **Brücken** zwischen Kulturen zu bauen, **Missverständnisse** zu vermeiden und allen Menschen Zugang zu **Informationen** zu geben. Das ist z. B. im Tourismus, in der Arbeitswelt, in internationalen Teams oder auch im Alltag entscheidend. Außerdem werden **Kommunikationsfähigkeit** und Sprachbewusstheit gestärkt – zwei Fähigkeiten, die nicht nur in der Schule, sondern auch später im Berufsleben oder auf Reisen sehr nützlich sind.

Wichtig für die Übernahme der Rolle eines Sprachmittlers/einer Sprachmittlerin ist:

- **Kerninformationen herausfiltern:** Fokussiere dich auf Inhalte, die wirklich wichtig sind.
- **Einfach, kompakt und adressatengerecht:** Nutze klare Worte und kurze Sätze, damit die andere Person alles versteht.



d. **Escucha.** Hör dir die Rezensionen zu den Unterkünften an und kreuze an, ob sie positiv, negativ oder beides sind.



crítica	+	-	+ / -
Julia			
Antonio			
Simón			

2 Querría... Ich hätte gerne...



a. **Escucha.** Nicht nur Ramona und ihre Freund:innen sind auf der Suche nach einer geeigneten Unterkunft. Hör dir die Aussagen der vier Tourist:innen an und entscheide, welche Unterkunft sie bevorzugen.



albergue juvenil • hostel • casa de huéspedes • hotel

1. Ana García Martínez	
2. Álvaro Echevarría Giménez	
3. Mariángela Cázares Domínguez	
4. Miguel Velázquez Márquez	



Hotel, hostel, albergue, ...?

Der allgemeine Begriff für jede Art von Unterbringung ist **el alojamiento**. Je nach Budget und Anspruch an Privatsphäre stehen Reisenden in Spanien verschiedene Möglichkeiten zur Verfügung:

- **El hotel** bietet den höchsten Komfort mit umfangreichem Service wie Verpflegung und Freizeitangeboten.
- **El hostel** ist eine preiswertere, oft familiengeführte Alternative zum Hotel, die zwar Privatzimmer bietet, aber meist über weniger zusätzliche Dienstleistungen verfügt.
- **La casa de huéspedes** stellt eine einfache Unterbringung in privater Atmosphäre dar, bei der man ein eigenes Zimmer bewohnt, sich das Badezimmer jedoch häufig mit anderen Gästen teilt.
- **El albergue juvenil** ist die günstigste Option für junge Reisende oder Gruppen, da hier der Fokus auf der Gemeinschaft liegt und man meist in Mehrbettzimmern übernachtet.

Wo und wie kann man in anderen Ländern gut und günstig übernachten?



b. Lee y descubre. Lies dir nun die schriftliche Version der Aussagen der Tourist:innen durch. Hast du eine Idee, wie man einen Wunsch auf Spanisch ausdrücken kann?



“Me llamo Ana García Martínez. Estoy en Madrid por trabajo. Pero siempre estoy estresada. Por eso querría dormir bien y desayunar en el alojamiento. Querría una habitación simple con cuarto de baño, televisión, minibar y wifi. La habitación puede ser más o menos cara. Pago con tarjeta de crédito.”

“¡Buenos días! Soy Álvaro Echevarría Giménez. Estoy en Madrid para ver el derbi Real Madrid-FC Barcelona. Soy estudiante... y tengo poco dinero. Dormir en una habitación con otras personas está bien para mí.”



“Buenos días a todos. Me llamo Mariángela Cázares Domínguez. Estoy pasando mis vacaciones en Madrid. Querría ir a un concierto en el Auditorio nacional de Madrid. Querría un alojamiento barato con una habitación para mí y un desayuno.”

“Buenos días, me llamo Miguel Velázquez Márquez. Estoy en Madrid por trabajo. Querría una habitación barata. El límite es de 50 euros. Una habitación sin cuarto de baño está bien para mí. Y respecto al desayuno... un café en el bar estaría perfecto.”



c. Prueba. Welche Unterkunft ist die richtige für dich? Sprich mit einer Mitschülerin/einem Mitschüler und sag, welche Art von Unterkunft du buchen möchtest und warum.

Ejemplo:

“**Quería** reservar una habitación en el Hotel De Los Almendros.”

.....

.....

.....

3 ¿Dónde alojarse? Wo übernachten wir?



a. **Haz una búsqueda.** Suche im Internet nach einer anderen Übernachtungsmöglichkeit in einem Gebiet, in dem man Spanisch spricht.

- Nutze dazu spanischsprachige Webseiten. Recherchiere außerdem auf mindestens einer Webseite in einer weiteren Sprache, die du verstehst.
- Notiere dir die zwei wichtigsten Webseiten, die du gefunden hast.
- Schreibe die interessantesten Ergebnisse deiner Suche auf (z. B. Lage, Preis, Ausstattung, Besonderheiten, ...).

.....

.....

.....

Spanien ist nicht gleich Spanisch!

In Spanien gibt es neben dem Kastilischen (Standardspanisch) mehrere Regionalsprachen und zahlreiche Dialekte. Einige Regionalsprachen sind offiziell anerkannt und werden in ihren Regionen aktiv verwendet, etwa im Bildungswesen und in den Medien. Drei Beispiele:

- **Katalanisch**
 - „On vas?“ → Spanisch: ¿Adónde vas?
 - „Moltes gràcies“ → Spanisch: Muchas gracias
- **Baskisch**
 - „Nora zoaz?“ → Spanisch: ¿Adónde vas?
 - „Zer moduz?“ → Spanisch: ¿Qué tal?
- **Galicisch**
 - „A onde vas?“ → Spanisch: ¿Adónde vas?
 - „Que fas?“ → Spanisch: ¿Qué haces?

In Lateinamerika wird auch Spanisch gesprochen. Außerdem gibt indigene Sprachen wie Quechua oder Nahuatl sowie zahlreiche regionale Dialekte.

Regionalsprachen und Dialekte sind eine Ausdrucksform von Geschichte, Geographie und Identität. Sie prägen den Alltag der Sprecher:innen. Es ist wichtig, Einblicke in diese sprachlichen Varietäten zu erhalten, um die kulturellen Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den Regionen besser zu verstehen.



b. **Descubre.** Erkunde deine Unterkunft!



- Lies dir einige Rezensionen zu deinen drei Favoriten durch.
- Erstelle eine übersichtliche Pro- und Contra-Liste zu jeder Unterkunft.
- Entscheide dich schließlich für eine Unterkunft und begründe deine Wahl.

.....

.....



c. **Compara los resultados.** Stellt euch gegenseitig eure Ergebnisse vor. Welche Unterkünfte habt ihr gefunden?

- Vergleicht eure Highlights: Gibt es Gemeinsamkeiten oder Unterschiede eurer Favoriten?
- Welche Kriterien waren euch am wichtigsten (z. B. Preis, Lage, Ausstattung, Bewertungen)?
- Reflektiert: Welche Unterkunft würdet ihr als Gruppe gemeinsam auswählen – und warum?
- Erstellt abschließend ein kurzes Ranking der Top drei Unterkünfte der Klasse.



d. **Haz una búsqueda y reflexiona.** Such im Internet nach einer weiteren Übernachtungsmöglichkeit in einem Land deiner Wahl, dessen Sprache du nicht sprichst.

- Was ist leicht zu verstehen? Was ist schwierig? Wie gehst du vor, um möglichst viele Informationen zu verstehen?
- Notiere deine Strategien auf Post-Its und hänge sie in der Klasse auf.
- Macht einen *Post-It Walk* in der Klasse und findet die besten Herangehensweisen!

.....

.....

.....

.....



Flash transversal sobre las competencias estratégicas

Interkomprehension - Verstehen über Sprachgrenzen hinweg

Mit ein paar einfachen Strategien kannst du Hotelrezensionen auch in anderen Sprachen verstehen:

- **Ähnlichkeiten nutzen:** Achte auf Wörter, die in verschiedenen Sprachen ähnlich sind (z. B. „Hotel“, „Restaurant“). So kannst du schnell die Bedeutung erschließen.
- **Kontext erkennen:** Hotelrezensionen haben oft eine ähnliche Struktur, bspw. Einleitung, Bewertung, Fazit. Wenn du das Muster kennst, kannst du leichter verstehen, worum es geht.
- **Visuellen Input nutzen:** Oft gibt es in Hotelrezensionen Piktogramme oder Symbole, die dir helfen, bestimmte Informationen schnell zu verstehen (z. B. Wi-Fi, Parkplätze, Haustiere erlaubt).

4

KI+ Dein Toolkit für einen smarten Umgang mit KI



a. **Prueba.** Du hast bei Aufgabe 3 bereits passende Hotels recherchiert. Kann die KI dich bei einer solchen Recherche unterstützen?

- Nutze eine KI deiner Wahl, um drei passende Unterkünfte für eine gemeinsame Klassenfahrt nach Sevilla zu finden.
- Formuliere dazu eine Anweisung, einen sogenannten Prompt, auf Deutsch oder Spanisch und gib sie in die KI ein.
- Bist du zufrieden mit dem Output der KI? Wie könntest du deinen Prompt anpassen, um noch bessere Ergebnisse von der KI zu erhalten?

.....

.....

.....

.....



b. Reflexiona. KI kann schnell Ergebnisse liefern – aber manchmal fehlen Quellen, Informationen sind veraltet oder ungenau. Um möglichst nützliche Antworten von der KI zu erhalten, ist die Formulierung deiner Prompts besonders wichtig.

- Sieh dir die beiden Prompts an. Was unterscheidet sie?
- Probiere die beiden Prompts aus, indem du sie in eine KI deiner Wahl eingibst.
- Vergleiche die Antworten. Gibt es Unterschiede? Welche Antwort findest du nützlicher?

Prompt 1:

Finde drei günstige Hotels in Sevilla für eine Klassenfahrt.

Prompt 2:

Stelle bitte drei passende Unterkünfte für eine Klassenfahrt nach Sevilla vor. Die Unterkünfte sollen für ca. 25 Schüler:innen + 2 Lehrpersonen geeignet sein, zentral liegen (nicht mehr als 20 Minuten zu Fuß vom Real Alcázar entfernt), günstig sein (max. 40€/Person/Nacht), Frühstück anbieten und über WLAN verfügen. Erstelle eine Tabelle der Hotels mit Namen, Adresse, Link zur Homepage, Preis/Nacht/Person, Entfernung zum Zentrum und Besonderheiten.



Flash transversal sobre las competencias digitales

Prompts richtig schreiben - warum ist das wichtig?

Eine KI gibt dir nur dann hilfreiche Antworten, wenn du deine Anfrage (= Prompt) präzise stellst. Unscharfe oder zu kurze Prompts führen oft zu ungenauen Ergebnissen. Um bestmögliche Antworten zu erhalten, kannst du deine Prompts anpassen:

- **Sei konkret:** Statt kurzer Prompts („Nenne Hotels in Spanien.“) kannst du ausführliche Anweisungen geben („Finde drei Hotels in Sevilla unter 80€ pro Nacht, mit WLAN, Frühstück und in Bahnhofsnähe.“)
- **Gib den Kontext an:** Schreibe, für wen oder wofür du die Information brauchst. („Finde drei günstige Hotels in Valencia für eine Klassenreise/eine Geschäftsreise/einen Familienurlaub, die Frühstück anbieten und zentral liegen.“)
- **Output-Format:** Die KI weiß nicht automatisch, in welcher Form du die Antwort haben möchtest. Gib daher an, ob du dir z. B. eine Liste, eine Tabelle, eine kurze Zusammenfassung oder eine Pro-und-Contra-Übersicht wünschst.
- **Überprüfe Ergebnisse:** KI kann Fehler machen. Nutze ihre Antworten als Startpunkt, aber kontrolliere immer mit echten Quellen.



c. **Descubre.** Auch wenn die KI oft nützliche Vorschläge macht, sind ihre Informationen nicht immer zuverlässig. Wähle eines der von der KI vorgeschlagenen Hotels aus und überprüfe die Angaben:

- Suche die Homepage des Hotels auf.
- Vergleiche die dortigen Informationen (z. B. Preis, Lage, Ausstattung) mit dem, was die KI geschrieben hat. Stimmen alle Informationen überein?

.....

.....

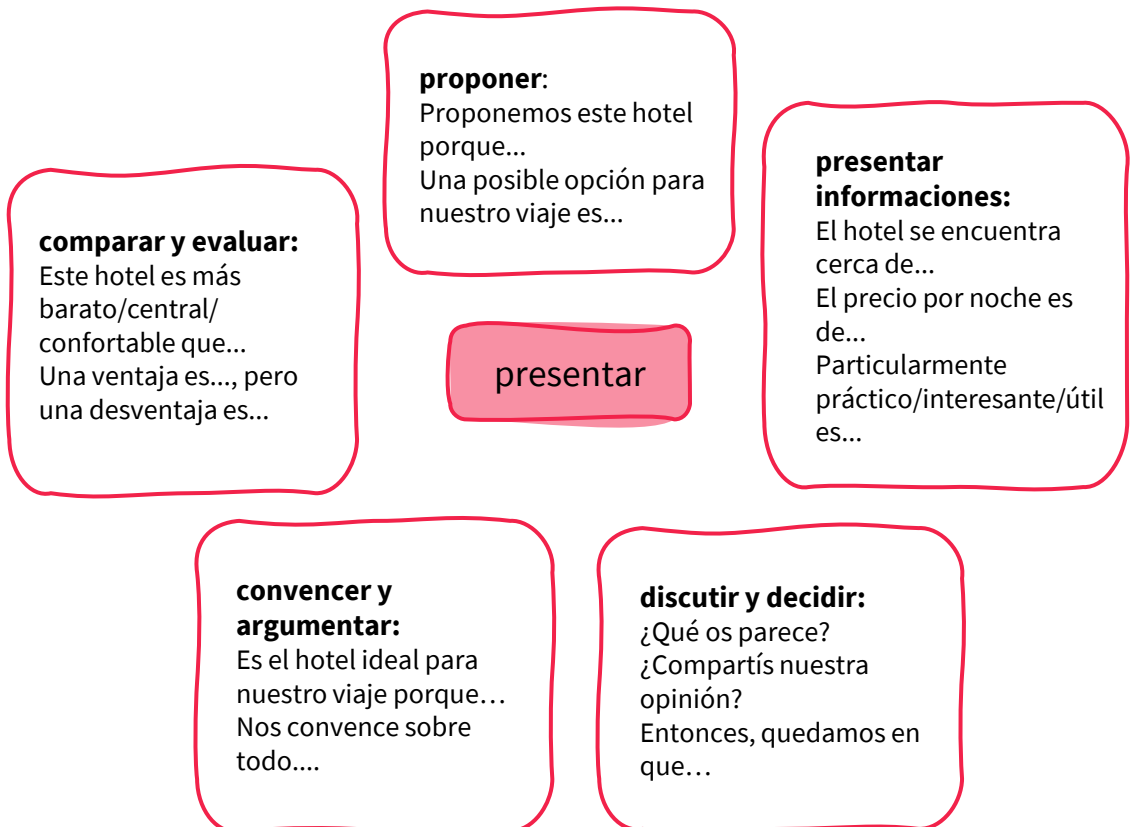
.....



d. **Simula una situación profesional.** Nicht nur im Klassenzimmer, sondern auch in der Berufswelt werden kurze Präsentationen häufig genutzt, um Informationen zu teilen oder Kolleg:innen zu überzeugen. Stellt nun eure Favoriten vor und versucht, eure Mitschüler:innen und Lehrer:innen von eurem Hotel zu überzeugen:

- Stellt die Unterkunft vor (kurze Präsentation, Werbeflyer, ...).
- Argumentiert, warum gerade eure Unterkunft die beste für eure Klassenfahrt ist (z. B. Preis, Lage, Ausstattung).
- Diskutiert abschließend in der Gruppe, für welches Hotel ihr euch als Klasse entscheiden würdet.

Um eure Präsentation zu strukturieren und euer Publikum zu überzeugen, könnt ihr folgende Redemittel nutzen:



¡Ya me lo sé! Das hab ich drauf!

					
	P3.2	Ich kann Informationen zusammenfassen und mündlich oder schriftlich wiedergeben. 1b			
		Ich kann Informationen zusammenfassen, mündlich wiedergeben und argumentieren. 2c, 3c, 4d			
	R3.1	Ich kann die wichtigsten Informationen verstehen, wenn jemand langsam und deutlich über vertraute Alltagsthemen spricht. 1d, 2a			
	R3.2	Ich kann Hauptaussagen aus einfachen Texten verstehen. 1a, 2b, 3b			
	M3.1	Ich kann kurze Texte von einer Sprache in eine andere übertragen, um Kommunikation zu ermöglichen. 1c			
		Ich kann Strategien anwenden, um Information aus Texten, in Sprachen, die ich nicht kenne, zu entnehmen. 3d			
	T3.1	Ich kann wesentliche Inhalte in kurzen Präsentationen für den Alltag oder Beruf vortragen. 4d			
	T3.2	Ich kann meine digitale Kompetenz einsetzen, um Informationen zu recherchieren. 3a			
	T3.3	Ich kann KI-gestützte Tools sinnvoll nutzen, um meinen Lernprozess zu unterstützen. 4a, 4b, 4c			

En busca del hotel ideal

Lösungen

1d.

crítica	+	-	+ / -
Julia	x		
Antonio			x
Simón	x		

2a.

1. Ana García Martínez	hotel
2. Álvaro Echevarría Giménez	albergue juvenil
3. Mariángela Cázares Domínguez	casa de huéspedes
4. Miguel Velázquez Márquez	hostal

2b.

Um auf Spanisch höflich einen Wunsch zu äußern oder eine Bestellung aufzugeben, verwendet man meistens „quería“, dabei handelt es sich um das *imperfecto* des Verbs *querer* („wollen/wünschen“). Obwohl es wörtlich „ich wollte“ bedeutet, wird es im Alltag wie „ich hätte gerne“ genutzt. Es klingt wesentlich dezenter und höflicher als die direkte Form *quiero* („ich will“), die oft als zu fordernd empfunden wird. Neben „quería“ sind auch die Formen „querría“ (Condicional) und „quisiera“ (Subjuntivo Imperfecto) möglich. Während *quería* die gängigste Variante beim Bäcker, im Restaurant oder am Telefon ist, wirken *querría* und *quisiera* noch ein Stück förmlicher oder gewählter. Alle drei erfüllen jedoch denselben Zweck: eine Bitte höflich zu formulieren.